

GEMEINDE KURTATSCH

an der Weinstraße
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



COMUNE DI CORTACCIA

sulla Strada del Vino
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

☎ 0471/880118 - FAX: 0471/880136

Plz. Cap. 39040

St.Nr. - C.F.: 80010130211

**GEMEINDEVERORDNUNG
ÜBER DIE INTERNEN
KONTROLLEN**

**REGOLAMENTO COMUNALE
SUI CONTROLLI INTERNI**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
33/R vom 19.07.2016

Approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 33/R del 19.07.2016

I. ABÄNDERUNG

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
23/R vom 13.06.2017

I. MODIFICA

Approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 23/R del 13.06.2017

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO

Dr. Martin Fischer

digital signiert / firmato tramite firma digitale

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN
LA SEGRETARIA COMUNALE

Dr. Anita Niederstätter

digital signiert / firmato tramite firma digitale

<p style="text-align: center;">Artikel 1 Gegenstand</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 1 Oggetto</p>
<p>1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.</p>	<p>1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 2 Internes Kontrollsystem</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 2 Sistema dei controlli interni</p>
<p>1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:</p>	<p>1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:</p>
<p>a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit, um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;</p>	<p>a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile, finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;</p>
<p>b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;</p>	<p>b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;</p>
<p>c) Gebärungskontrolle, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und zu optimieren, sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen gegebenenfalls zu korrigieren;</p>	<p>c) controllo di gestione, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;</p>
<p>d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte, um die Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu überprüfen und gegebenenfalls zu korrigieren.</p>	<p>d) controllo sugli equilibri finanziari, finalizzato a garantire ed eventualmente correggere gli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.</p>
<p>2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.</p>	<p>2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.</p>

<p style="text-align: center;">Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p>	<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p>
<p>2. Der Gemeindegemeinsekretär führt und aktualisiert zusammen mit dem Bürgermeister laufend <i>zweimal pro Jahr</i>³ eine Tabelle, in welcher der Stand der Umsetzung bzw. die Performance der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele beschrieben sind.</p>	<p>2. Il segretario comunale, in collaborazione con il Sindaco, gestisce e aggiorna <i>continuamente due volte all'anno</i>⁴ una tabella, nella quale illustra lo stato di attuazione e la performance degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione.</p>
<p>3. Die Bewertung der Mitarbeiter/innen erfolgt unter anderem unter Berücksichtigung der Performance der zu erreichenden Ziele.</p>	<p>3. La valutazione dei collaboratori avviene tra l'altro considerando la performance degli obiettivi raggiunti.</p>
<p>4. Die Referenten und Gemeinderäte können jederzeit darin Einsicht nehmen.</p>	<p>4. I referenti e i consiglieri in ogni momento possono prendere visione dello status quo.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.</p>	<p>1. Il responsabile del servizio finanziario coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.</p>
<p>2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird</p>	<p>2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costante-</p>

³ abgeändert mit der I. Abänderung, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 23/R vom 13.06.2017

⁴ modificato con la I. modifica, approvato con delibera del Consiglio comunale n. 23/R del 13.06.2017

<p>kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens zweimal im Jahr verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindevizepräsidenten und dem Gemeindevizepräsidenten zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>mente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno bimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.</p>
<p>3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er unverzüglich den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindevizepräsident Sorge trägt.</p>	<p>3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa tempestivamente l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta dovrà provvedere.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 8 Inkrafttreten</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 8 Entrata in vigore</p>
<p>1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.</p>
<p>2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.</p>	<p>2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.</p>